



Important Notice to Immigrant Visa Applicants Concerning Vaccination Requirements

Changes to United States Immigration Law in September, 1996, now require immigrant visa applicants to obtain certain vaccinations (listed below) prior to the issuance of an immigrant visa. Panel physicians who conduct medical examinations on behalf of immigrant visa applicants are now required to verify that immigrant visa applicants have met the new vaccination requirement, or that it is medically inappropriate for the visa applicant to receive one or more of the listed vaccinations:

MUMPS, MEASLES, RUBELLA, POLIO, TETANUS AND DIPHTHERIA TOXOIDS, PERTUSSIS, INFLUENZAE TYPE B (HIB), HEPATITIS B, VARICELLA, PNEUMOCOCCAL, INFLUENZA, ROTAVIRUS, HEPATITIS A, MENINGOCOCCAL, HUMAN PAPILLOMAVIRUS (HPV), AND ZOSTER.

In order to assist the panel physician, and to avoid delays in the processing of an immigrant visa, all immigrant visa applicants should have their vaccination records available for the panel physician's review at the time of the immigrant medical examination. Visa applicants should consult with their regular health care provider to obtain a copy of their immunization record, if one is available. If you do not have vaccination record, the panel physician will work with you to determine which vaccinations you may need to meet the requirement. Certain waivers of the vaccination requirement are available upon the recommendation of the panel physician.

Only a physician can determine which of the listed vaccination are medically appropriate for you, given your age, medical history and current medical condition.

이민비자 신청자가 받아야 할 예방 접종에 관한 안내

1996년 9월에 개정된 미국 이민법에 의하면 모든 이민비자신청자는 아래에 열거한 예방 접종을 받아야 이민비자를 받을 수 있게 되었습니다. 이민비자신청자에 대한 신체검사실시를 위임받은 의사는, 비자신청자가 예방 접종 요건을 충족하였다거나, 아니면 받아야할 예방 접종 중 한 가지 또는 그 이상의 예방 접종을 받기에는 의학상 부적합하다는 것을 입증하여야 합니다.

볼거리, 홍역, 풍진, 소아마비, 파상풍 및 디프테리아, 백일해, B형 인플루엔자(B형 헤모필루스 인플루엔자), B형 간염, 수두, 폐렴, 독감, 로터바이러스, A형 간염, 뇌수막염, 유두종, 대상포진.

신체검사 실시를 위임받은 의사에게 협조하고, 또한 비자 수속의 지연을 막기 위해 모든 이민비자 신청자는 신체검사를 받을 때 예방 접종 기록을 의사에게 제출함이 바람직합니다. 규칙적으로 건강을 돌보아주는 의료인과 상의하여, 예방 접종 기록이 있으면 한 부 준비하십시오. 예방 접종 기록이 없는 경우에는 담당의사가 어떤 예방 접종을 받아야 할 지에 대해 결정을 내릴 것입니다.

위에 열거한 예방 접종 중 귀하에게 실시하여야 할 예방 접종 종류는 오직 의사만이 결정할 수 있으며, 연령, 병력 및 현재의 건강상태에 따라 다를 수 있습니다.

IMMIGRANT VISA MEDICAL EXAMINATION

Immigrant, Fiance and LIFE Act visa applicants, regardless of age, must undergo a medical examination at a designated facility according to U.S. Public Health Service guidelines (www.cdc.gov/ncidod/dq/health.htm). The medical examination fee is W150,000 for adults and W90,000 for applicants under 15. Fees for any required vaccinations are additional. Fiance and LIFE act visa applicants do not need vaccinations. It is the applicant's responsibility to arrange for a medical examination directly with one of the designated facilities.

Saint Mary's Hospital; phone 02-3779-1521; 62 Yeouido-Dong, Youngdeungpo-Ku, Seoul

Seoul Adventist Hospital; phone 02-2210-3511; 29-1 Hwikyoung-Dong, Dongdaemun-Ku, Seoul

Yonsei Severance Hospital; phone 02-2228-5808/9; 134 Shinchon-Dong, Seodaemun-Ku, Seoul

Maryknoll Hospital; phone 051-461-2290; 12, 4-Ga, Daecheung-Dong, Jung-Ku, Pusan

Ajou University Hospital; phone 031-219-5644/4255; San5 Wonchon-Dong, Yeongtong-Ku, Suwon

Please give to the physician your passport and three passport size photographs which were taken within the last six months. The physician will give the medical report and chest X-ray to you in a large sealed envelope. **DO NOT OPEN THIS ENVELOPE.** The medical report is valid for 12 months, if a CLASS A or TB condition exists it is valid for 6 months.

이민 비자 신체검사

이민, 약혼, Life 법령 (K/V) 비자 신청자는 연령에 관계없이 미국보건성 지침에 따라 지정된 병원에서 신체검사를 해야 합니다. 신체검사는 어른 150,000원, 15세 미만 어린이는 90,000원 입니다. 예방접종 요금은 별도로 지불하셔야 합니다. 약혼자나 Life 법령 비자 신청자는 예방 접종이 필요하지 않습니다. 신청자는 지정된 병원에 직접 예약하고 신체검사를 받아야 합니다.

여의도 성모 병원; 전화 02-3779-1521; 서울시 영등포구 여의도동 62번지

서울 위생 병원; 전화 02-2210-3511; 서울시 동대문구 휘경동 29-1번지

신촌 연세 세브란스 병원; 전화 02-2228-5808/9; 서울시 서대문구 신촌동 134번지

부산 메리놀 병원; 전화 051-461-2220; 부산시 중구 대청동 4가 12번지

수원 아주대학교 병원; 전화 031-219-5644/4255; 경기도 수원시 영통구 원천동 산5번지

신체검사를 받으러 갈 때에 유효한 여권과 최근 6개월 이내에 찍은 여권용 사진 3장을 가지고 가십시오. 병원에서 신체검사 보고서와 흉부 엑스레이를 큰 봉투에 봉인해서 줄 것입니다. **신체검사 보고서 봉투는 봉인한 채로 대사관에 제출해야 합니다.** 신체검사 결과 보고서의 유효기간은 CLASS A 또는 TB 일 경우는 검사 일로부터 6개월, 그 외에는 12개월입니다.

IMMIGRANT VISA MEDICAL EXAMINATION

Immigrant, Fiance and LIFE Act visa applicants, regardless of age, must undergo a medical examination at a designated facility according to U.S. Public Health Service guidelines (www.cdc.gov/ncidod/dq/health.htm). The medical examination fee is US\$115 for adults and US\$75 for applicants under 15 in Mongolia, and W150,000 for adults and W90,000 for applicants under 15 in Korea. Fees for any required vaccinations are additional. Fiance and K3 visa applicants do not need vaccinations. It is the applicant's responsibility to arrange for a medical examination directly with one of the designated facilities.

Korea:

Saint Mary's Hospital; phone 02-3779-1521; 62 Yeouido-Dong, Youngdeungpo-Ku, Seoul

Seoul Adventist Hospital; phone 02-2210-3511; 29-1 Hwikyoung-Dong, Dongdaemun-Ku, Seoul

Yonsei Severance Hospital; phone 02-2228-5808/9; 134 Shinchon-Dong, Seodaemun-Ku, Seoul

Maryknoll Hospital; phone 051-461-2290; 12, 4-Ga, Daecheung-Dong, Jung-Ku, Pusan

Ajou University Hospital; phone 031-219-5608; San5 Wonchon-Dong, Yeongtong-Ku, Suwon

Mongolia:

SOS Medica Mongolia Clinic

Gutal Corportion Complex, Khan Uul District

Tel/fax: +976 11 342550

e-mail: sosmedicamongolia@mongolnet.mn

Please give to the physician your passport and three passport size photographs which were taken within the last six months. The physician will give the medical report and chest X-ray to you in a large sealed envelope. **DO NOT OPEN THIS ENVELOPE.** The medical report is valid for 12 months, if a CLASS A or TB condition exists it is valid for 6 months.